

آبونه بدلی

برسنه لك التي ايكي نسغه سي پوسته
اجرتيله برار بروجه پيشين ۲۵
غروش، استانبول ايچون اداره خا.
نەدن آلتيق اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سي ۲۰ باره در



اداره خانه سي

باب عالي جاده سنده قصبه كتيخانه.
سيدر. رساله به متعلق كافه مشوه
ليت و خصوصيات ايچون (قصبه
كتيخانه سنه) مراجعت اولونور .

نسخه سي ۲۰ باره در

پنجشنبه كونلري نشر اولونور فني و ادبي رساله

(محردی : اسماعيل صفا)

بری برېنه پرستش ایدیورلر، بونی هرکون
تکرار ایله تایید بحث ایلورلر ایدی.
فقط هیات! ... بو حال هیچ دوام ایدرمی؟
ایشته بزم زوج ایله زوجنک بال آیلرینی
متعاقب دخی غریب بر تصادف هر شیئی الت
اوست ایده بیله جک قدر بر قوت کوسترمش ایدی.
بروقه اولدی. - ژان زوجنک اسمیدر -
برکون اوک دیشلرندن برینک سرعتله چورومکده
اولدینقی اکلادی.

ایواه! اوکوزل دیشی بوسورتله چوروسون
قارارسون! دنیاده بوندن دهاقورقونج بر فلاکت
تصور اولنه بیلیرمی؟ باخصوص «ژان» کی شوخ
مشرب، قتان جهان برکنج قادین ایچون؟
فقط نه یاملی؟

بر دیشک نقصانی! بو عادتا برکوزل قادینی
چرکینشدیرم جک دکلی؟

«ژان» محزون مکدر خیلجیه دوشونمکدن
صکره قهرمانانه بررول چویرمکه قرار ویردی!
بو ملعون دیشی چیقارتدیرم جق و فقط بوندن
زوجی «غاستون» اصلا خبردار اولیه جق ایدی.
بونی یایدقدن صکره ینه زوجنک خبری اولمقسزین
چیقان دیشک برینه بر یایمه دیش طاقدیرم جق
زواللی زوج! زوجی بوایشن خبراله جق اولور
ایسه باشنه بیوک بر فلاکت کلمش اوله جق ایدی!
اوله یا زوجه سنک بر دیشدن محروم و بناء علیه
چرکین قلمش اولدینقی ایچون هانکی زوج کورسه
درحال اظهار انفعال ایله کوزل قادینجقزدن یوز
چویرمزمی؟! ... قادین عقلی! ...

دیشی چیقارتمغه قرار ویردیکي کونک فرداسی

بو حاله کوره تربیه خصوصتده اولا قابا
و غیر معرف معلوماتدن بد ایتک، و چوجوغه
اولا خطالردن بیوکاری و بده الک کوچوکاری
تصحیح ایتدیره جک تجربه لر اجراسنی تسهیل
ایدرک و بریلن قابا معلوماتی تدریجاً زبید و معین،
قطعی بر شکل و هیئت تحویل ایتک لازمدر.
خلاصه: قواعد قطعی و معینه فیه، مدرکنک
کماله وصولندن اول تعلیم ایدیلمه ملیدر.

مابعدی وار آطنی: ع ۲۰ م



بر دیش ایچون

قادیلرک بعض خصوصتده نه درجه لرده
ضرابتلر کوستردکاری معلومدر.

مثلا بونلر ایچون کوزل کورونمک درجه
وجوده اولوب بو بایده حتی فدای جان قدر بیله
واررلر! وقعه آتیه بونی بر صورت مکمله ده تصور
ایتکده در.

۱

زوج و زوجه غایت پارلاق بر عائله تشکیل
ایتکملردی که بو متللو مربوطیلر دکمه عائله لرده
تصور ایدیله مز.

زوج، اسمرجه، مائی کوزلی، لطیف،
شوخ مشرب ایدی. زوج سیاه کوزلی و یاقیشیقلی
اولوب بعض وقت قسقاخجلی حد نهاییه واردریر
ایدی.

ایشم مهم ایسه ده سزك كې لطیف و نازك بر
مشرتی قاجیر مقی کفران نعمت دیمك اوله رق
بروجهله تخویز ایدیلهمه جگندن - علی العجله
ایفای عملیات مبادرت ایلمك اوزره بویه البسه
رسمیه اوزرمده اولدینی حالدده فقط براز صکره -
قوشوب کلدیم ... اکلاشلادی می مادام ؟

دیشجی بوسوزلرینه برتسم ایله شونلری
دخی علاوه ایتدی :

— عملیاتی پیترنجیه بر فیطونه آتلا به رق براز
کچ قالمش اولدیم حالدده جنازه آلاینه یتیشه جکم که
مراسم دقیه نك اجرا سنده بوصورتله بولنه بیلورم
دیمکدر !

(ژان) دیشجینك افادانيله اطمشان قلب
حاصل ایلدیکندن حریفی اوطمسنه دعوت ایلدی .
وقم لطیفی مدھش کربدنك پیشگاه تخریباتنه عرض
ایتدی .

۲

پتر اوف !
آی !

زوالمی ژان هیچ زحمت چکمکسزین او
ماعون دیش چقمش ایدی . فقط ، تمام دیشجی
چیقسان دیشک یرینه پایمه بر دیش قویق اوزره
اجرای عملیاته ایتدار ایدم جک ایدی که خانه نك
سوقاق قبوسی چنغراغی نا کھان طنین انداز اطراف
اولدی .

(ژان) بر باصقینه دوچار اوله جغنی دوشنهرک
کال خوف ایله دیشجینك عملیاتی موقه توقیف
ایدرک طیشارویه قولاق ویردی .

زوجی غاستون مهم برایش ایچون طیشاری به
چقمقینی جهتله « ژان » فرصتی غنیمت بیلهرک
جواردده بولنان وصنعتیله مشهر اولان بردیشجی بی
— نه قدر پاره ایستر ایسه ایستسون همان کتیرمک
اوزره — خدمتجیسنی علی العجله اعزام ایلدی .
خدمتجی قادین بر ساعت صکره عودت ایدرک
دیشجینك بر شیتله مشغول اولدینغی و انجق براز
صکره کله بیله جکنی افاده ایتدی .

بونک اوزرینه « ژان » ایچ صیقتیلرینه دوچار
اولدی ایسه ده بر ساعت ده کینچه غایت شوق
کینمش ، یاقیشقلی بر آدم سالونه ادخال ایلدی .
کنج آدم ژانک اوکسنده کال احترامله اکیلهرک
راسمه سلامی ایفا ایتدکن صکره قولنک التنده کی
چکمجه بی بر ماصه اوزرینه وضع ایلدی و بالطوسنک
قوللرخی صانکه بر عملیات پایمه حاضر لانیورمش
کچی صیوامغه باشلادی .

« ژان » متحیر کوروندی . صوردی که :

— نه ایستورسکیز ؟ کیمسکیز اقدی ؟

دیشجی — لکن ، مادام دیشجی م ..

ژان — دیشجی می ؟ بویه رسمی البسه

ایله می !

دیشجی — بونک اسبابی عرض ایدیم .
مادام .

دیشجی بونلری سویلدکن صکره معنیدار
رسملرله (ژان) نك یوزینه باقه رق شو وجهله
کلامه اغاز ایلدی :

— احسان برینک جنازه آلاینه رسماً
بولنه جفعدن البسه رسمیه کی مک اوزره ایدم که
خدمتجکیز اقامتگاهک قوسنی چالیدی . کرچه

(ژان) ککلیه رک :

— بنم ی ؟ ... لکن .. خیر، خیر! سزی
تأمین ایدرم که هیچ بر شی یوقدر! بویه برشیه
نصل احتمال ویره ییلورسکز :

زوجه پک صیقلمش وباخصوص بر دیشک
اخراجیله اغزنده حاصل اولان بوشلق حبسیله سوز
سویلمکی دخی بستون شاشیرمش اولدیغندن
یوزینی حرت استیلا ایلدی .

ایشته بو سبیله صاقلادیفی سر ظاهره چیقدی
کیتدی. (غاستون) ک فکرینی اشغال ایتش اولان
شبه بر دقیقه ایچنده تحیم ایدرک حریفک اندیشه سی
ارتدی . هله بو ارماق ماصه اوستنده کی کرپندن ده
کورمز می ؟

بو مشاهده زواللی زوجه ییلدیرم کی تأثیر
ایتدی .

شدله اوطنه ک قیوسنه یاقلاشهرق قیوینی اردینه
قدر اچدی .. بر ندای حیرت و دهشت فیرلاندی!
امان یارب ! هنوز صباح بوسه لرینک قوقوسی
استشام اولنه یور ! حجله کاه لطفانده ، بر قولنوق
صندالیه سی اوزرنده یاقشیشیلی ، کنج بر ادم
یاصلنمش ایدی ! ..

زوج هان حریفک اوزرینه هجوم ایدرک :
— بورادن چیقیکز اقدی ، هان شمعی .
زواللی دیشچی نه یه اوغرا دیغنی بیله میهرک
قورقه قورقه سالونه خروج ایتدی .

« غاستون » بدبخت زوجه - نه شهید بر نظر
صالحدن صکره آجی و مؤثر برصدا ایله دیدی که :
— خوشندی بدبخت ! بندن برشی صاقلایور
ایمشک دگلی ؟ بر عاشق ها ؟ !

ژان — اوح ! غاستون رجا ایدرم ! ..

بر دقیقه قدر مرور ایتش ایدی که خدمتچی
قادرین اوطنه ک قیوسنی نیم آجهرق قیصیق بر صدا
ایله :

مادام بوکدن اقدیدر ! هان سزی ایستور !
ژان — اقدیمی ؟ غاستون ها ! .. امان
یارب ، نه عکسی تصادف ! معافیله بونک اوزرینه
طورمق دخی اوله میه جفتدن ییچاره (ژان) ،
آرتق کوزل اغزینک ابدیا ناموسنی بوزمش اولان
عملیاتی زوجندن قطعاً صاقلامغه قرار ویره رک
سریماً سالونه کچدی . فقط یوزی صاب صاری
کسلمش اولوب اوطنه دن چیقار ایکن دیشچی یه
دخی یرندن قلداماسنی رجا ایلمش ایدی .

(غاستون) زوجه سی کورر کورمز دیدی که :
آه بوراده میسک ، سوکلم ، صاحبین چیقار
ایکن تعمیر ایچون قیویمی یه کورتورلمسی لازم
کلن بیله زبیککنزی اونوتشم . یوله خاطر مه
کلور کلز هان عودتله بو بیله زبیککی المق ایچون
کلام . سزی راحتسر ایتدیکم ایچون بی عفو
ایدرسکز . دگلی ؟

غاستون بو سوزلری سویله رک یتاق اوطنه نه
طوغری ایلرولدی . فقط (ژان) درحال اوکنه
کچرک زوجنی توقیف ایتکله برابر :
— خیر ، خیر غاستون اورایه کیرمه جکسکز .
بن کتدم کوروب بیله زبیک کتیریم ! .. دیه
حایقردی .

« غاستون » غایت متعجب اوله رق زوجه سنک
یوزینه باقدی . کوزلرندن قصقناحلق شراره لری
کچرک ذهنه غریب برشبه کیردی . دیدی که :
نه دیورسک ؟ بندن کزلیه جکک بر شیعی
وار ؟

لایقيله باشنه كلديكندن بر طور مسترحانه ايله
تكرار (غاستون) دیدی که :

— عفو ایدرسکز، اقدی، عفو ایدرسکز!
بیوك بر خطا ایدیورسکز بن سرك ظن ایتدیكیز
آدم دكم . زوجه كز مادامك دیشجیسیم! او طه ده
بولمقنم دخی بر عملیات اجرایی ایچوندرکه:
« غاستون » سرت بر صدا ايله حریفك سوزنی
كسرك :

— دیشجی می ؟ بو باده ایضاحات ویریکز
اقدی ! بو دفعه سوزه باشلایان ژان اولدی .
برقاج کله ايله وقوع حالی حکایه ایدرك خفت مشربندن
تولد ایدن حرکستدن سوکیلی زوجی آگاه ایلدی
و اغزینی اچهرق چوروك دیشك چیقیدینی محل
اوزرنده کی یارمی ارانه ایتدی، علاوه دیدی که:
اگر او قدر چابوق شهیه دوچار اولمامش
اولسه ایدیکز بنمده چابوقه ایضاحات ویرمچکم
درکار و بو قدرحق بر تلاشك وقوعه کلیه چکی
اشکار ایدی .

(غاستون) بونك اوزرینه وهله اولاده
شاشیردی بعده قهقهه لرله کولمکه باشلایه رق

— امان یارب! بوقصاقحق نفقدر تحف شی'
ایمش ! دیدی . دیشجی به بیان معذرت ایلدی
شایان پرستش زوجه سنی دخی بر کره دراغوش
ایله باشلانیلان عملیاتك نهایتلندیرلمسه مساعد
ایتدی .

(ژان) دیدی که :

— کوردکی بر کره ؟ از دها بیوك بر فلاکت
سببیت ویرمرك قائمز کیره جك ایدك ! بوقایتلر
آه ! دیشجی دخی التده طومتقدمه اولدینی

غاستون — صوصکز ، یالانه لزوم یوق ! ...
دیمك که سنی نافله یره سویور، کور کورینه محبت
وصافیتکه اعتماد ایدیور ایتم خیر، خیر! بویوك
بر لکهدر .

بعده ، جریان ایدن وقعه دن بی خبر اولغله
حیران حیران اطرافه باقان دیشجی به دونهرك
دیدی که !

سزه کلنجه ، موسیو ، ازاجق بی بکلیکز!
غاستون — بونك اوزرینه مخاطب رینی دهشت
و حیرت ایچنده بر اقدرق بر دقیقه قدر صالوندن
مفارقت ایتدی ، متعاقباً ، ایش او طه سندن المش
اولدینی ایکی دوللو قیلنجی التده طومتقدمه اولدینی
حاله صالونه کلدی !

دیشجی ارتق دیشك چوغه واره جفتی
ا کلایه رق زوجه دیدی که : لکن اقدی، مساعده
ایدیکز سویلیم که :

« غاستون » دیشجینك سوزنی کسرك : حیر،
ایستم خانم مده بوانیورم هر شیئی یایه بیلورم
سزی باصدم اولدیرمك ایسترم !
دیدی .

بوسوزی سویلمکله برابر التده بولان ایکی قلنجدن
برستی دیشجینك ایاقلرینه طوغری فیرلاتدی
و بستیون کندندن کچرك :

— هایدی یاقلم ! کندیکزی مدافعه ایدیکز
ایکیمزدن بری فضلدر . بکا سورمش اولدیفکز
لکه انحق قان ايله تمیزلنه بیلور آرش ! ...

دیدی و دیشلری زانفر زانفر تتره مکده
اولدینی حاله قلنجله دیشجینك اوزرینه هجوم
ایلدی ایسه ده ییچاره دیشجینك بودفعه عقلی

سامعه سنی تعطیل ایستدک !!! [°] عاقبت
ایکسی ده سنک دردنگه کریان و نالان . . سنک
سودانگه بی قرار و پریشان اوله رق تارک جهان
اولدیلر ! برینک شو عالم فتهده بیر اقدینی گریه لارک
شعله سنده حالا سنک نورک گورولور . . دیکرینک
شوقه علاده ترک ایستدیکي ناله لارک عکستده حالا
سنک نامک ایشیدیلر . . ای دلبر ابدی السودا

§

الهام . . ای روح مصور ! سن اوبارقه
فروز عرفان . . اوسانحه ریز قلب و وجدان
دکلمیسک که مقارنت فیض التفانکله نابغه لر . .
سعدیلر . . فضولی لر . . [لامارتین] لر . .
[هوغو] لر کبی دهاته شعرو ادب - [هایدن] لر . .
[موزار] لر . . [ووبرلر] لر . . [بلینی] لر کبی
اسانده موسیقی - [پراقریتل] لر . . [فیدلیاس] لر کبی
مهره قلع وحک - [له نوان] لر . . [رافائل] لر . .
[تیسینه] لر . . [وورونهز] لر کبی مشاهیر فن
تصویر عالم دهانده اثبات وجود ایستدیلر ؟ . .
آه ! ای دلبر استغناکار !

§

الهام ! . . ای نازپرور هر جانف مزاج ! . .
ای داهیه هزار تجلی ! . . ای سحاره دلشکاد ! . .
ای فسونکار جان پرور ! . سن نه غریب
برسر نهانک که پرلر کبی خرابه لرده گیزله نیر . .
معبوده لر کبی بولوطلرده صاقلانیرسک ؟ وقت

[°] بونلر دوم شاعری (هوسر) ايله آلمان موسیقی پروری
(به توهون) درکه آخر حیاتلرینده بری مبتلای عما . .
دیکری ایسه گرفتار صم اولشدر .

چوروک دیشی (ژان) . اوزاده رق شو - سوزلری
علاوه ایلدی .

— ایشته مادام . ازدها بر فاجعه تک وقوعه
سبب اوله جق اولان دیشکزی سزه اعاده ایدبورم
ژان — مسترح اولیکز دیشجی اقدی !
اگر برکده ده سزه لزوم اولور ایسه بوندن
زوجک معلوماتی اوله جقدر !

(ختم)

علی مظفر

ملاحظات ادبیه

الهام

الهام ! . . ای مبارک نور شب جامه و سحر
نقاب ! . . ای نازنین معشوقه اشاعر ! . . ای
جانبا پرستیده صورتکران و غنا پروران ! . .
سویله که جسم لطیف هنر و صنعتک روح روانی . .
چهره علوی حکمت و حقیقتک آب و تابی سن
دکلیسک ؟ . . ای مابه الحیاة بدایع و نفایس !
ای رهبر دهانت ! . . ای هادی علویت ! . . ای
قائد فکر و وجدان ! . . ای کشاینده مخازن
حسیات ! . . ای فروزنده مشاغل خیال ! . .

§

الهام ! . . ای حسن مشخص ! . سن اوانازنین
معشوقه رقابت برانداز دکلمیسک که یالکز سنک
او الهی دیدارکی کوسترمک ایچون بر ابوالاشعارک
نور نظرینی سوندوردک ؟ یالکز سنک او سماوی
ترناتکی ایشتدیرمک ایچون بر خلاق موسیقارک